

*Session ordinaire*

- *Analysez l'extrait suivant en appliquant le modèle énonciatif d'Emile Benveniste.*

Voyant un couple de touristes franchir le seuil du commissariat, un *chaouch* se leva précipitamment et vint à leur rencontre.

- *Ach kayne, a sidi ?*

- Le commissaire Chabane ?

- *Chaâbane ?*

- Oui, c'est ça.

(- C'est irritant, *ils* me font toujours tout répéter,

je parle pourtant clairement, non ?

- Ils ont de la harissa dans les oreilles.)

- *Chnou smiyetkum ?* Vos noms ?

- M. et Mme Girard.

Le *Chaouch* disparut dans les couloirs, puis, après quelques instants, il revint les chercher. Il les conduisit dans une grande pièce entièrement nue à l'exception d'un portrait du jeune roi accroché au mur et d'un long bureau derrière lequel se tenait le commissaire de police. C'était d'abord une moustache que cet homme, fournie, menaçante ; puis une trogne de bouledogue ornée de sillons, de bosses et de poils saugrenus ; enfin, un regard à glacer les suspects – et on sentait bien que le monde entier devenait suspect devant un tel regard.

« Il a la gueule de l'emploi », pensa François.

« Quel horrible bonhomme », pensa Cécile.

Il ne se leva pas. Il ne leur fit pas signe de s'asseoir. Cécile le foudroya du regard, mais il ne parut pas s'en apercevoir. Il se contenta de grogner :

- Madame, monsieur, que puis-je faire pour vous ?

François s'éclaircit la voix :

- Euh, je ne sais pas trop par où commencer... Voilà : nous avons acheté un *riad* rue du Hammam...

- Je sais, dit froidement le commissaire.

François et Cécile se regardèrent, interloqués. *Comment savait-il ?*

- Et alors ? s'impacienta le commissaire en regardant ostensiblement sa montre.

François se jeta à l'eau.

- Eh bien, nous y avons, euh, trouvé une vieille dame.

- Comment ça, « trouvé » ?

Le commissaire semblait sincèrement ébahi. Il se leva à demi sur sa chaise, s'appuyant de ses mains sur le bureau, et ses petits yeux commencèrent à aller et venir d'un Français à l'autre, comme s'il s'efforçait de noter chaque signe distinctif de leurs visages. Cécile eut nettement l'impression que ce qui étonnait le plus le commissaire, c'était de ne pas *savoir*, de ne pas *déjà* être au courant d'un incident aussi bizarre.

Fouad Laroui, *La vieille dame du riad*, Ed. Julliard, Paris, 2011, pp.65-66.